

PERSATUAN

PERUSAHAAN

TENUN

PEKALONGAN

社術美版電光藝

Disini

- Kelise'
- Stempel
- Slide
- Insigne

**N.V. PABERIK GLICHE
NGAY KONG**

DJAGALAN 20
SEMARANG

783

ASIA TAILOR



PINTU BESI 24

DJAKARTA

TAN TJHOEN LIEN

DJL. KEPLEKAN 180 - PEKALONGAN

OEY EK BIAN

DJL. KEPLEKAN 83 A

PEKALONGAN



SHANGHAI OPTICAL Co.

BERPENGALAMAN
30 th.

RENTJIAN 82 TALE 123
SEMARANG

北 加 浪 岸 鄭 曾 談
遠 華 織 造 廠

THE TJENG TAN

„WAN HWA” KONGSIE

DJL. BUGISAN 9 — TILPON 75

Rumah :

DJL. KEPATIAN 93 — TILPON 120

PEKALONGAN



Membikin :

TUSSORS — SARUNG

IMITASI WOL

WOL 100 %



HARGA MELAWAN

P. M. C.

N.V. PACIFIC MOTORS COY. LTD.

BODJONG 67-69-71 — S E M A R A N G — TILPON 2131-1615

DEALERS DARI :

MOBIL : MORRIS — WOLSELEY — STD. VANGUARD — TRIUMPH —
MATADOR BUS & BESTELWAGEN dan DE SOTO
SEPEDA MOTOR : B. S. A. — SUNBEAM — ARIEL dan ROYAL ENFIELD
SEPEDA KUMBANG : SOLEX dan RAP
ONDERDIL : MOPAR PARTS

BENGKEL :

Menerima segala matjam reparatie atas semua merk mobil, sepeda motor dan sepeda kumbang, pekerdjaan dipimpin oleh ahli-ahli jang berpengalaman luas.

SERVICE STATION :

Dibuka Siang dan Malam. Dari djam 7.30 — 20.30
 Sabtu djam 7.30 — 13.00
 djam 16.00 — 19.00

KRAANWAGEN :

Menjewan Kraanwagen, djuga untuk mengangkat barang-barang berat.
Pekerdjaan dilakukan oleh tenaga-tenaga jang terlatih

DJUAL-BELI :

Dan menerima in commissie mobil 2e-hand dengan conditie jang ringan.

Memudjikan dengan hormat.

水 泗

商 裙 花 茂 協

BATIK HANDEL

TOKO „SUBUR“

BONGKARAN 52 — TILPON 3017 U.

SURABAJA



泗水
協成棧花裙商

BATIK HANDEL
HIAP SENG TJAN

PANGGUNG 88 — TELPON 2589 U.

SURABAJA

廠織紡機電持兼理信

TEXTIEL INDUSTRIE

„Srikandi”

Toko:

DJL. KEPATIAN 10 — TELPON 26

Pabrik:

DJL. PEDJAGALAN 29 — TELPON 142
PEKALONGAN

爪哇北加浪岸
公立公司花裙廠

Perusahaan Dagang Batik

KONG LIK & Co.

Telp. No. 122 Perusahaan
Telp. No. 336 Kantor

•
Djl. Plabuan Gg. 12 No. 3
Djl. Pintudalem No. 105

•
PEKALONGAN
(Indonesia)



SIGARET KRETEK

TJAP

TAPEN

DAN

TUTON

Dikeluarkan oleh:

PABERIK TEMBAKAU

” POO HIEN ”

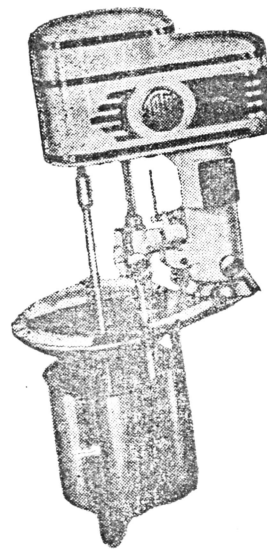
Karangwulan Selatan 1

Telpon 923

SEMARANG



PERUSAHAAN KUWIH PURITAS



Djl. Kepatian 91 — Telp. 119
PEKALONGAN

KHO SIET KWIE

PERUSAHAAN BATIK

Loko

”Larees”

Telepon 287 — Djl. Keplekan 153

PEKALONGAN

Maukah babaran bagus?

Inilah adres terkenal untuk:

”KETELAN DJEMPOL”

Harga pantas!

KEPLEKAN 190 PEKALONGAN

Alamat jang terkenal untuk:

Depot:
Patisserie ”VERA”



Rupa-rupa Roti, Taartjes,
Gebakjes, d. l. l. barang?
P. & D.

Agan:
Sepatu-sepatu ”BATA”



Aneka Sepatu? kulit/karet
Ukuran: ketjil s/p besar

Senantiasa sedia:

Harga-harga:

Bersaingan

Menurut penetapan Kantor
Pengendalian Harga

Service:

100% memuaskan

北 加 浪 岸

林賢樹紗郎布疋花裙染織製造廠

PERUSAHAAN TENUN DAN BATIK

LIEM HIAN SOE

SOGATEN 29 — TELEPON 53

PEKALONGAN

北 加 浪 岸

九 龍 花 裙 廠

PERUSAHAAN BATIK

„K O W L O O N“

DJL. IBU KOTA 36 — TELP. 149

PEKALONGAN

▼

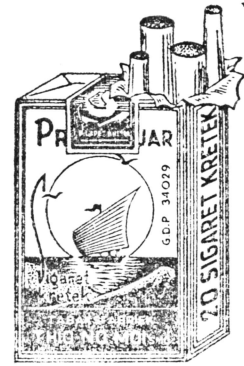
Menghaturkan Selamat Lustrum Ke II

ISAPLAH SELALU ROKOK TJAP

PRAU LAJAR

dan

POTONG PADI



Dikeluarkan oleh :

**PABERIK TEMBAKAU
THIO NO MOI
SEMARANG**

*Menjambut Ulang Tahun Ke X Chung Hua Tsung Hui
Pekalongan*

TAN ENGAN

- Toko Kembang „LOTUS”
- Agen „China Insurance Company Ltd.”
- Agen Limun „Aqua Vita” Tegal

Djl. Keplekan 224 - PEKALONGAN - Telepon 89

FIRMA
NJOO GIOK LIEN

Pabrik Limun, Siroop & Aer Soda
„ORIENTAL”

Pabrik Kopi, Srutu, Rokok
„BUGISREDJO”

Perusahaan & Dagang BATIK
Djuga berdagang HASIL BUMI

Djl. Bugisan 15 — Tilpon 185
PEKALONGAN

坤 譚 利 廣

TAM KOEN merk KONG LIE

TUKANG KAJU

Pasaranjar 28 — Pekalongan

NIO KAN TJIANG

Djl. Pandjang 77 — Tilpon 40

PEKALONGAN

★

Perusahaan Kembang Melati,
Kembang Gambir dan BATIK.
Harga pantas, Kwaliteit bagus.

士 護 辯 園 春 許

KHO TJOEN WAN

ACHLI PERKARA KEHAKIMAN

(Advocaatzaken)

Djl. Kauman 12 — Telp. 321

PEKALONGAN

Perkebunan & Perusahaan Tapioca
„SEGAJUNG”

Oey De King & Co.

Selalu sedia tepung tapioca matjam?
kwaliteit.

Tjotjok betul untuk pembikinan krupuk,
kandji pakaian, kuweh² d.l.l.

Djuga ada sedia bunga melati gambir
merah/putih untuk pembikinan TEH
wangi.

TOKO T. A. M.

Pasaranjar 4 — Telp. 221

PEKALONGAN

▼

DJUAL ALAT-ALAT MOBIL

岸 浪 加 北 哇 爪

廠 造 製 裙 花 清 德 劉

Perusahaan dan Dagang Batik

LIOE TEK TJING

Djl. Kepatian 34/36, Tilpon 128

PEKALONGAN

號 昌 瑞 川 壘 尼 印

FIRMA SOEI TJIANG HOO

Gang Warung 20 — Telp. 1721

SEMARANG (INDONESIA)

*Rokok Klobot „DJARUM”
Sigaret Kretek „KOTAK-ADJAIB”*

*adalah
Rokok² pilihan Rakjat*



dikeluarkan oleh
**DJARUM
KUDUS**

HARIAN

Sin Min

TAMAN SRIGUNTING 8
TELPON 202 - 759 - 1244

SEMARANG

*

*Menghaturkan selamat hari ulang tahun
ke X C.H.T.H. Pekalongan*

LIEM KHEK MING

Djl. Kedjaksan 32 — Telp. 260

PEKALONGAN

OLIEFABRIEK

BANDUNG N.V.



Djl Raja 1450 — Telpon 5854

(Tjimindi)

BANDUNG

北 加 浪 岸
金 山 公 司
FIRMA
GUNUNG MAS

Djl. Hilir 9A — Telp. 129
PEKALONGAN

PERTJETAHAN
"FORTUNA"



Djl. Keplekan 230 — Telp. 130
PEKALONGAN

PERTENUNAN DAN BATIK

LOE POO HOE



Pintudalam 60 — Tilpon 228
PEKALONGAN

TOKO
HOE JOEN HOO

Djl. Pasaranjar 44 — Telp. 201
PEKALONGAN

Berdagang :
Bahan Tjet (kleurstoffen) untuk
Batik-Tenun d.l.l.

TJO FAT BOEN
TJO MIN BOEN

長茂公司

Perkebunan Kembang Gembira Melati
dan Perusahaan Teh tjap Tjakil

Fa. TIONG BO KONGSIE

★

Djl. Keplekan 86 — Telp. 163

PEKALONGAN

印尼北加浪岸

南通蚊香工業

Perusahaan Obat Njamuk

NAM THUNG

Djl. Dokrian 67

PEKALONGAN — INDONESIA

興志

TJIE HIN

Kepatian 15A — Telp. 194

PEKALONGAN

行發產土料顏裙花

Berdagang bahan Batik dan Tenun.

三友公司

Perusahaan Tenun

„SAN YOE CO”

TJAP „JAVA - EXPRESS”

Djl. Pintudalam 143 — Telp. 88

PEKALONGAN

TOKO BESI

LIONG SING



Djl. Keplekan 135
PEKALONGAN

SIGARET KRETEK TJAP

POMPA

dan

UPET TAMBANG

SUDAH TERKENAL DIMANA-MANA
TEMPAT

Terbikin oleh :

PABRIK ROKOK

ONG TJWIE TIEN

Karangsaruri — Telp. 1645
SEMARANG

Perusahaan Teh

TENG GWAN KONGSIE



OHEY EK TJIOE

Sampangan Gg. II — Djl. Keplekan 159
PEKALONGAN

Djuga mengerdjakan pertenenan



Lekas kirim Rp. 27,—

Bisa terima per paket 3 kg. (3 blik
Tauwtjo ISTIMEWA)

Dikirim keseluruh Indonesia.

TAUWTJO INDUSTRI TAN BENG TJOAN
Grogolan 123 — Pekalongan

Ko-operasi Batik „P.P.I.P.“

HAK HUKUM 872

Djl. Dokrian 39 - Telp. 183

PEKALONGAN



*Sedia segala matjam batik Pekalongan
dari jang halus sampai jang kasar.
Djuga sedia rok batik.*

Mintalah daftar harga GRATIS.

N.V. HANDEL & INDUSTRIELE MIJ.

HAOE YEN

Kalianjar - Telpon 460

TEGAL

PAKAILAH SELALU

Robin Hood & Garuda shuttlecocks

*jang sudah terkenal dan tidak asing lagi
bisa dapat beli diseluruh Toko-toko Sports*

Perusahaan shuttlecocks ROBIN HOOD - TEGAL

<p>Menghaturkan selamat hari ulang tahun ke X C.H.T.H. PEKALONGAN.</p> <p>ONG TIANG HWAT Gang Pinggir 82 — Semarang</p>	<p>J O N E N L I O E BERDAGANG BATIK & TENUN Djl. Kepatian 73, Telp. 250 P E K A L O N G A N</p>
<p>Menghaturkan selamat hari ulang tahun ke X C.H.T.H. Pekalongan</p> <p>TAN POEN HOEY Djl. Keplekan 65-67, Tilp. 140 PEKALONGAN</p>	<p>TOKO SPATU „DJOKJAKARTA” Djl. Pasar-anjar — Pekalongan</p>
<p>PERTJETAHAN „OEY GIN HWIE” ✦ Djl. Keplekan 231, Tilp. 125 PEKALONGAN</p>	<p>TOKO S A N T O S A Djual barang-barang klontong Djl. Keplekan 239, Pekalongan</p>
<p>Menghaturkan selamat hari ulang tahun ke X C.H.T.H. Pekalongan</p> <p>HO KOEN TJIN Djalan Raja — TEGAL</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Untuk menghebatkan „SEX APPEAL” wanita ! ● Untuk menggairahkan „LENGGANG-LENGGOK DJAKARTA” ! ● Untuk mempermudah jang ingin tetap Muda ! <p>Hanja alamat inilah jang sanggup sekaligus MENGERDJAKAN.</p> <p>Djangan keliru, djangan salah, djangan lupa:</p> <p>Maison „PERMA” Modiste „Nj. LOA GIOK PEK” Gunung Sahari G. V No. 9 D J A K A R T A</p>
<p>N. N. PEKALONGAN</p>	
<p>RUMAH OBAT „VICI” DJI KEPATIAN 89 — PEKALONGAN</p>	
<p>司公限有易貿草煙安良渤 PRIANGAN TOBACCO & TRADING COMPANY N.V. BANDUNG Djl. Raja Barat 149 - 371 DJAKARTA KOTA Toko Tiga 40 Cable address: SOUWHANSENG. Djakarta Djual Tembakau Mole dari kwalitet paling rendah sampai paling baik.</p>	<p>LLOYD INDONESIA N.V. <i>Perusahaan Assuransi Umum</i> Didirikan 1 September 1916</p> <p>Menutup asuransi : Kebakaran Pengangkutan Automobil Ketjelakaan dll</p> <p>Kantor Pusat : SEMARANG Kantor² Tjabang dan Tjabang² diantero Indonesia</p>

Minumlah selalu teh tjap :
MANGGIS — APEL -- GUTJI
Sedap dan harum baunja.

★

Dikeluarkan oleh PERUSAHAAN TEH
„HIEN AN” LIE KIE LIAN
PEKALONGAN

TEH TJAP : WIDODARI - MENARI
KEMBANGKUPU - KAMBING

Semua keluaran :
PERUSAHAAN TEH YAP TJO SOEI
Djl. Keplekan 91, Pekalongan

Terkenal karena : Rasanja, Mutunja
dan Murahnja. Tepat bagi hidangan
setiap rumah tangga.

N. N.

DJAKARTA

SERVICE STATION — BENGKEL MOEIL
„ S A M P U R N A ”

Selalu sedia ACCU dalam/luar Negeri.
Service memuaskan. Ongkos ringan.

OEI SING TIONG
Grogolan 83, Tel. 235, Pekalongan.

粒粒香花生瓜子廠
Firma „Lip Lip Hiong”

PETODJO (Djaga Monjet) 35, DJAKARTA
Telp. Gambir 4473

Perusahaan KATJANG dan KWATJI

Pusat : Djalan Todan 29 - Telp. 342, TEGAL

岸浪加北哇爪
京怡童

THANG IE KHING
PEDAGANG HASIL BUMI

Keplekan 66 — Telp. 152
PEKALONGAN — INDONESIA

岸浪加北哇爪
廠茶和協
山天黃

PERUSAHAAN TEH
OEY TIAN SAN merk HIAP HO

Djl. Krimunan 67
PEKALONGAN — INDONESIA

洪通全

Ang Tong Djwan
Dagang beras, gula dan lain² hasil bumi.

Djl. Keplekan 6 — Telp. 264
PEKALONGAN

PERUSAHAAN KEMBANG MELATI
KHO KENG WAN

DJL. PINTUDALAM 127
TILPON 317
PEKALONGAN

N. N.
KUDUS

PABRIK TEMBAKAU

„SIDODADI“

Bitingan Lama 53 — Tilp. 157
KUDUS

USAHA PENERBITAN

„MURIA“

Djl. Bitingan Lama 36
KUDUS

Menghaturkan selamat hari ulang
tahun ke X C.H.T.H. Pekalongan

**JAJASAN SATRIJA
SURAKARTA**

Kantor : Djl. Bangunhardjo Blok 15

PABRIK TEMBAKAU

„DAMI“

WELAHAN — KUDUS

PABRIK TEMBAKAU

N.V. „MOERIA“

Bitingan Baru 96, Telp. 93, Kudus
Mengeluarkan rokok² sigaret-kretek
dan klobot tjap :
„KAKI TIGA“

TOKO MESINDJAHIT „I N D A H“

Modevakschool „Tjioe“

Djl. Krimunan 135 - Pekalongan
Djual beli mesin² djahit, onderdil²
d.l.l.

Pengurus : TJIOE TEK BOEN

Dealer dari :
Mesindjahit „Husqvarna“

北 加 浪 岸
祥 信 生 金 鋪

TOKO MAS
CHEONG SUN SANG

Djl. Keplekan 184 — Telp. 173
PEKALONGAN

北 加 浪 岸
錦 利 茶 行

Perusahaan TEH tjap
„KENTONGAN”
dan
„SITER”

★

ANG IE SIONG
merk GIM LIE

Djl. Keplekan 100-102, Telp. 197
PEKALONGAN

店 鐵 興 再
Fa. LIE KIEM PIAUW
merk TJAIJ HIEN

Djl. Keplekan 207 — Telp. 169
PEKALONGAN

專 營 五 金 磁 漆 玻 璃
及 各 種 建 築 材 料

*Berdagang barang² Besi, Kuningan,
Tembaga, Tjet. Katja, Timbangan dan
segala keperluan untuk pembangunan.*

和 發

TOKO HOO HWAT

*Berdagang Hasil Bumi, Minjak Kelapa
dan lain-lain*

Djl. Keplekan 62
PEKALONGAN

Telepon :
KANTOR No. 73
RUMAH No. 73/I

Segala Sakit jg. disebabkan
kan masuk angin
dapat sembuh dng:
Djamu No 28

TUDJU ANGIN
tjap DJAGO



Rp. 0,75

Menjembuhkan kepala
pusing, badan greges,
mata berkunang-kunang,
ulu hati, dsb.



PABERIK TEMBAKAU
DIAMU INDUSTRIE DJAGO

(C)

SIGARET KRETEK TJAP

**G
E
N
T
O
N
G**

SEMARANG

PABERIK TEMBAKAU

PANEN

DAN

SIKAT

Djl. Mataram 538 — Telp. 2006

SEMARANG

Djl. Raya 126 — Telp. 118

KUDUS

Selamat hari ulang tahun ke X

C.H.T.H. PEKALONGAN

Paberik Tembakau

FIRMA

NOJORONO

KUDUS

*Agent tjap „AUTO SEDAN” Semarang
dan daerah*

KWEE JOE IE SEMARANG

TOKO

„Bintang”

DJL. RAJA 2 — PEKALONGAN

Pemilik : LIE KWANG AN



Alamat jang sudah terkenal
untuk :

- * BARANG² KLONTONG
- * ALAT² TULIS
- * DAN LAIN² MATJAM
BARANG

HARGA PANTAS

PELAJANAN MEMUASKAN

PABRIK KAPOK

„LIMPUNG”

„BENDAN”

PABRIK BERAS „LIMPUNG”

PABRIK TAPIOKA „DJATISARI”

PERUSAHAAN ANGKUTAN „LIMPUNG”

TEBAKAU, KULIT, POLOWIDJO DSB.

Directie :

SIEM BING SOEN

Djl. Mataram 1012, Semarang

Telepon :

Semarang 1104

Pekalongan 25

Subah 1 dan 2



G
L
O
R
I
A

THEATER

PEKALONGAN

Perusahaan Teh GO THIAN KANG
SENQ DJIANG KONGSIE

Krunggan 11 - JOGJA

Sampangan Gg. III/136 - Tilpon 130/1

PEKALONGAN



THIO JOE LE

Keplekan 36, Tilpon 216
PEKALONGAN

- * Pengusaha : Warung „MULIO - REDJO”
- * Dagang Perantaraan „BERKAH”
Mendjual - belikan segala rupa barang dagangan tanpa ketjualian, bahkan rumah dan pekarangan.
- * K.L. : Spaar & Depositobank N.I.S.P. (Nilai Inti Sari Penjimpan).
Kantor Pusat : Taman Tjibeunjing S. 25, Bandung.
Tanjalah keterangannja pada kami.
- * Agen : SAMARANGSCHE ZEE- & BRAND ASSURANTIE MIJ.
- * Menerima pesanan Anduk dengan nama pemesan.
- * Menjampaikan pesanan² untuk keperluan Pesta/Kawin/Souvenir/Sumbangan, misal-
nja Roti, Taarten dan Karangan Bunga untuk dalam dan luar kota d.l.l.s.
Memudjikan dengan hormat.

川 壘

司 公 限 有 如 鐘 李

N.V. Handel Mij.

LIE TJIONG LOE

Perusahaan :

TEH

PERTJETAKAN

SIGARET

KERTU-TJEKI

dan DOMINO

Djl. Kedasih 13 — Telpon 964

SEMARANG

Toko KOTA-TUDJUH

Djl. Asia-Africa 21 — Telp. 4702-4853
BANDUNG

Alamat jang ta' asing lagi untuk :

WEWANGIAN (Parfumerien)

MODES PRIJA & WANITA

TEXTIEL HALUS DAN KASAR

MINUMAN & MAKANAN

PRABOT DAPUR jang serba lengkap

Tjabang² :

Toko Europa N.V.

Djakarta — Bandung — Semarang

N.V. Maskapai Dagang dan Pertjetakan

„SIN PO”

(Diberdirikan tahun 1910)

Asemka 29-30 — Tilp. Kota 521-522

DJAKARTA

MENERBITKAN :

Harian SIN PO Indonesia

Harian SIN PO Tionghoa

Mingguan SIN PO Tionghoa dan

½ Bulanan PANTJAWARNA

MENTJETAK :

Rupa² pertjetakan

MEMBIKIN :

Rupa² klise

**TOKO
JAP KIM LOAN**

Djl. Keplekan 96 — Telp. 198
PEKALONGAN

PERTJETAKAN

„SIEMARANG“

Djl. Merak 11 — 11A
SEMARANG

RAHASIA TERBUKA

Untuk miliunan orang berguna disetiap rumah tangga. Sekali buka tepat mengetahui NASIB, Djaja Waspada Perkawinan, Perdjoan, Permata, Bunga jang tjotjok buat pribadi.

1 buku bergambar Rp. 10,—
ongkos kirim Rp. 1,50

TOKO BUKU „KENG“
Djl. Mataram 133, Semarang

TOKO „EUROPA“ N.V.
DJAKARTA · SEMARANG · BANDUNG

Selalu sedia :

Barang² model baru, bahan² pakaian, wangi²-an, sarung/kain batik alus, matjam² koper, sepeda anak² dan sedia lengkap prabot dapur

Toko THAY HONG

Berdagang HASIL BUMI dan lain-lain.



Djl. Pasar Baru 38A — Tilp. 237
PEKALONGAN — INDONESIA

LIEM TJOEN SOK

Djual rupa² batik Bisa kirim antero tempat. Pesanan harus diberikutkan kiriman uang.

SERVICE menjenangkan,
SILAHKAN BIKIN PERTJOBAAN.

Djl. Keplekan 171 — Tilp. 215
PEKALONGAN

專營各種布賂棉紗
捷大公司
印尼龍川亞朗街六六號
電話一五七六長途電話六十號

Firma TJIAT TAI

Gang Warung 66, Semarang (Indonesia)
Telpon 1576 — interlokal 16

PERKEBONAN KEMBANG GAMBIR dan sedia
KEMBANG MELATI serta berdagang
HASIL BUMI.

TAN BOEN KING
merek
TJOAN HIEN

Djl. Keplekan 94, Tilp. 291
Pekalongan.

<p style="text-align: center;">瑞 人 王</p> <p>TOKO BESI ONG DJIN SOEY Djl. Keplekan 173, Pekalongan</p>	<p style="text-align: center;">POUW HONG TIEN Djl. Pasaranjar 47, Tilp. 214 PEKALONGAN</p>
<p style="text-align: center;">Toko Besi „DJOE SENG” Djl. Keplekan 292, Pekalongan</p>	<p style="text-align: center;">Selamat hari ulang tahun ke X RADIO „ANGKASA” Djl. Keplekan 140, Pekalongan</p>
<p style="text-align: center;">N.V. TJOAN SIN General Textile Merchants 6 Pasar Pagi, Djakarta-Kota Telephone : 647 Kota Cable Address : „TJOANSIN”</p>	<p style="text-align: center;">Perusahaan es lilin „ J A V A ” Tjie Kie Song Djl. Keplekan 85, Pekalongan</p>
<p style="text-align: center;">TOKO „THAY HWA” Djl. Kepatian 90E — Pekalongan</p>	<p style="text-align: center;">SOUW SIOE KIONG merk KWAT BIE Djl. Keplekan 167, Tilp. 101 Pekalongan Perusahaan mengetel dan batik</p>
<p style="text-align: center;">FOTO STUDIO „LIAN KHAIJ” Vergroot dan afdruk. Djl. Keplekan 172, Pekalongan</p>	<p style="text-align: center;">PABRIK ROKOK „RONGGOLAWE” KUDUS</p>
<p style="text-align: center;">THIO BOEN HIAN Djl. Kepatian 111, Pekalongan</p>	<p style="text-align: center;">PERUSAHAAN BATIK DAN ROTI „ O L Y M P I A ” Tan Peng Ham Djl. Raya 11 — Pekalongan</p>
<p style="text-align: center;">LIEM SIE TJONG Djl. Kepatian 86, Pekalongan</p>	<p style="text-align: center;">TOKO „ L I O E ” Djl. Kepatian 67 PEKALONGAN</p>
<p style="text-align: center;">GAN KAIJ GIE Agen PETROLEUM & MOTOR OILIE SHELL X-100 Pasaranjar 77 — Pekalongan</p>	<p style="text-align: center;">Faberik Es „TJIKALSARI” Djl. Pelabuhan 73 — Telp. 316 PEKALONGAN</p>

<p>PEDAGANG BATIK JAP GIOK THO Djl. Pasaranjar 4E — Pekalongan</p>	<p>TOKO OBAT „NAGA - BERLIAN” (TJAP PAH - TANI) Daft. No. 38505 Sedia rupa2 obat patent Tionghoa, Europa dan djamu2 Tionghoa. Djl. Astana-anjar 38, Bandung</p>
<p>G W A N H I E N KHO BOEN TJIAUW Djl. Blakang Pasar 32 PEKALONGAN</p>	<p>PERTJETAKAN N.V. „ K U D U S ” Djl. Pekodjan 112 — Djl. Kuburan Lama 68 Kudus — Telpon 99 Ks. Selalu bersedia mengerdjakan : Segala matjam tjetakan. Mendjilid buku2. Memotong kertas/banderol d.l.l.</p>
<p>Perusahaan Tenun dan Batik SAN GWAN KONGSIE Djl. Pintudalam 56, Telp. 150 PEKALONGAN</p>	<p>PABRIK TEMBAKAU „ M A R D I R O S O ” Djl. Pandjunan 6 — Kudus</p>
<p>TOKO „ H I D U P ” Djl. Kepatian 55 PEKALONGAN</p>	<p>Het Snoephuis „ B R A G A ” Bandung Mau makan roti dan kuwih jang paling lezat? Datanglah di Snoephuis „Braga” duapuluh empat !</p>
<p>KHOUW SENG GIE Djl. Keplekan 258 PEKALONGAN</p>	<p>椰城七星製藥廠有限公司 N.V. Handelmij Chemicalien Industrie „ B I N T A N G T O E D J O E ” Krekot 11, Tel. 2073 Gb., Djakarta Telegram-agres : „SEVENSTARS” Djakarta</p>
<p>Pertjetakan ONG DJING TJONG Bitingan Lama 25, Telp. 121 KUDUS</p>	<p>Ketjap-Tauwtjo Industrie „ P U L A U D J A W A ” Djl. Krimunan 38, Pekalongan</p>
<p>N. N. KUDUS</p>	<p>PERUSAHAAN KULIT DAN BATIK L I E M K W A T B E N G Djl. Pintudalam 111, Pekalongan</p>
<p>PERUSAHAAN ROKOK TJAP „ P L A T O O K ” Pekodjan 94 — Telp. 197 KUDUS</p>	<p>TAN LOEN SING merk „YUN CHIN” Djl. Pintudalam 66, Telp. 269 P E K A L O N G A N Pabrik tenun tjap SANDAL dan bikin batik alus dan kasar.</p>

TUKANG KAJU
JIP KHAN

Djl. Grogolan 6
PEKALONGAN

**PERUSAHAAN TEH
BENG TJIANG TJAN**

Penawangan 2 — Pekalongan
Pemilik Oey Khek Beng



Sedia Teh :
Tjap „TIGA ANAK” — Tjap „TJANGAK”

PEMASAKAN TEH
HENG TJIANG TJAN

43 HILIR — PEKALONGAN
Java — Indonesia

TOKO BESI N.V. HANDELMIJ
HAP SHENG

Djl. Keplekan 280
PEKALONGAN

GABUNGAN PENGUSAHA ANGKUTAN

G. A. P. A.

Kantor Pusat :

Dj. Pintudalam 100, Tilp. 25
PEKALONGAN

Kantor Tjabang :

Tegal Tilpon 201
Pemalang Tilpon 31

KHO PIE DJOE

Djl. Keplekan 74 — Telp. 270
PEKALONGAN

TOKO „MALANG”

Djl. Keplekan 200
PEKALONGAN

Djual sepeda dan alat sepeda
dengan harga melawan.

Toko BANDJIR

*Berdagang biscuit dan kembang gula.
Harga Melawan*



SIAUW LOK KOEN
Djl. Keplekan 82 — Pekalongan

PERUSAHAAN TENUN DAN BATIK

LIEM BAN TJONG

Djl. Keplekan 136, Telp. 121
PEKALONGAN

PERTENUNAN NAN YUN & CO

Djl. Hilir 9A — Telp. 129
PEKALONGAN

Mengerdjakan :

SARUNG² TENUN — POPLINE — PIYAMA
Aneka Warna — Alus dan Kasar

PERUSAHAAN & KANTOR² PENGANGKUTAN

„POO SWIE - Kalimas” n. v.

Kantor pusat : SURABAIA
Kembangjepun 38-40

Tjabang² : Pekalongan, Tjirebon, Solo,
Bandung, Djakarta, Semarang, Kudus

Tarief melawan, tjepat dan terdjamin.

Berdagang Hasil Bumi

KHO BIE ING

Djl. Kepatian 41, Telp. 335
PEKALONGAN

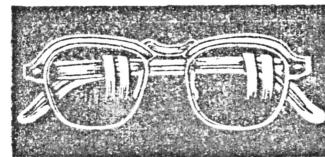
Pengurus : OEY SIOE AN

Djamu „TOEGOE MOELJO”

Dikeluarkan oleh :
Njonjah TAN TJIAT GWAN
Djl. Astana-anjar 134
BANDUNG

Indonesia - Optical

Djl. Pasaranjar 86 — Pekalongan



Terima resep dokter, periksa mata gratis. Harga pantas.

„Succes”

INDIGOSOL SERVICE

Djl. Pasar-anjar 21 — Telp. 123
Pekalongan

Service lengkap — Djaminan penuh

Pelindung/Penasehat

TJOA SENG KWAT/GOEI TIK DJAY
Pimpinan : OEY KWAN PANG (Salesmanager)

AUTOBUS DAN TRANSPORTONDERNEMING

n. v. „MOGA”

Kantor Pusat : PEMALANG, Telp. 35

Tjabang-tjabang :

Pekalongan, Telp. 243 — Tegal, Telp. 236
Tjirebon, Perudjakan 83
Bandung dan Djakarta

<p style="text-align: center;">LIEM GWAN LIAN</p> <p>Perusahaan Batik Perusahaan Ys Lilin „MEY KWEE” „MELATT”</p> <p style="text-align: center;">Djl. Dokrian 16, Pekalongan</p>	<p style="text-align: center;">PERUSAHAAN ANGKUTAN „DJOJO SUBUR”</p> <p style="text-align: center;">Djual beli kaju bakar. Harga melawan.</p> <p style="text-align: center;">ONG TJIE KO Djl. Raja 23, Pekalongan</p>
<p style="text-align: center;">新和隆傢私店</p> <p style="text-align: center;">Tukang Kaju „SIN HOO LIONG”</p> <p style="text-align: center;">Djl. Keplekan 106, Pekalongan</p>	<p style="text-align: center;">TOKO „SUKA”</p> <p style="text-align: center;">Liem Gwan Loe</p> <p style="text-align: center;">Djl. Kepatian 97 — Pekalongan</p>
<p style="text-align: center;">Berdagang Hasil Bumi</p> <p style="text-align: center;">ANG ENG SOEY merk Hong Bie</p> <p style="text-align: center;">Djl. Keplekan 76a, Tilp. 328 PEKALONGAN</p>	<p style="text-align: center;">三寶龍 和興有限公司 N.V. Handelmij HOO HIEN Importer-Exporter-Commission Agent Pedamaran 51 — Telpon 2282 S E M A R A N G</p>
<p style="text-align: center;">TJIE HOENG HOO</p> <p style="text-align: center;">Djl. Kepatian 80, Pekalongan</p>	<p style="text-align: center;">BERDAGANG BATIK JAP SING TJOAN</p> <p style="text-align: center;">Djl. Keplekan 182 — Pekalongan</p>
<p style="text-align: center;">Toko MATAHARI</p> <p style="text-align: center;">Djl. Kepatian 92, Pekalongan</p> <p style="text-align: center;"><i>Djual barang² klontong</i></p>	<p style="text-align: center;">TOKO OBAT BATIK LIOE MIAO HON</p> <p style="text-align: center;">Djl. Keplekan 174, Telp. 158 P e k a l o n g a n</p>
<p style="text-align: center;">Toko HAP BIE</p> <p style="text-align: center;">Djl. Keplekan 50, Pekalongan</p>	<p style="text-align: center;">BERDAGANG HASIL BUMI P.A. „DAHLIA”</p> <p style="text-align: center;">LIF HOK AN Djl. Keplekan 40, Telp. 285 PEKALONGAN</p>
<p style="text-align: center;">Toko „KINTAMANI”</p> <p style="text-align: center;">Djl. Kepatian 78, Pekalongan</p>	<p style="text-align: center;">Berdagang Hasil Bumi</p> <p style="text-align: center;">TJIA BENG LIAN</p> <p style="text-align: center;">Djl. Keplekan 38 — Telp. 126 PEKALONGAN</p>
<p style="text-align: center;">LIE PENG HWIE</p> <p style="text-align: center;">Djl. Krimunan 55, Pekalongan</p>	<p style="text-align: center;">Berdagang Hasil Bumi</p> <p style="text-align: center;">LIEM TJOEK FAM</p> <p style="text-align: center;">Djl. Keplekan 42 — Telp. 285 PEKALONGAN</p>

PERUSAHAAN TEH WANGI DAN TOKO

Thio Eng Tjhiang

Djl. Keplekan 88-90, Tilp. 318

PEKALONGAN

C.V. „PUTERA MAS”

Djl. Pasar Baru 34 — Telp. 133

PEKALONGAN



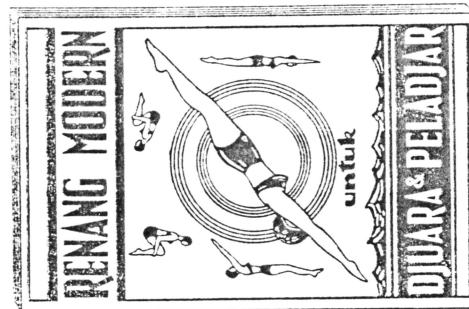
S. S. Hotel

TAN JIAUW SIN - TAN GHIAUW SIONG



Djl. Ibu Kota 52-54, Telp. 301

PEKALONGAN



Harga Rp. 5.— per poswissel
Toko Buku HO KIM YOE, Semarang

PABRIK TEMBAKAU

RIMBOE

Kwaliteit terdjaga, harga melawan.

Pabrik : Sukoredjo (Kendal)
Tilpon 15

Kantor : Semarang, Djl. Kedasi 22
Tilpon 2257

PERUSAHAAN PENGANGKUTAN

SETIA

PEKALONGAN — SEMARANG p.p.

Kantor:

PEKALONGAN

Djl. Pesatean 51, Telp. 165

SEMARANG

Blakangkebon 5, Telp. 2253

Ringan — Tjepat — Memuaskan

PERKEBONAN KEMBANG MELATI & GAMBIR

„ H A I T U N G ”

dan

„ T U N G B I E ”



TAN ENG HOK

Djl. Keplekan 21, Pekalongan

Perusahaan rokok kretek & sigaret

FIRMA „NOTODJOJO”

Tjap „Korek Api” — „Pari” — „Pandan Palm”

Djl. Setasiun 48 — Djl. Sidodadi 57

Kudus — Telepon 92

興大隆萬
 烟香品出司公草煙英理代號本
 油士司公印帽理代及
 四 - 三五話電
LIM SIE NJAN merk THAI HIN
 Agen sigaret B.A.T.
 Agen minjak tanah B.P.M.
 Djl. Astana-anjar 13 Telp. 5314
 BANDUNG

廠乾餅球環隆萬
PABERIK BISKUIT dan TJOGLAT
„DOENIA”
 Djl. Raya Barat 75 — Telepon 3301
 BANDUNG
ENAK, SEGAR dan GURIH
Dapat dibeli dimana-mana

新華公司
SIN HWA KONGSIE
 經營各種布疋紗賂
 Berdagang rupa² textieles dan benang tenun.
 Pintu Ketjil 40 — Telp. 1698 Kota
 DJAKARTA

豐隆許天鵬
 北加浪岸大街八十四電話二〇四
 Perkebunan Kembang Gambir
 dan Berdagang Hasil Bumi
KHO THIAN BENG firma HONG LIONG
 Keplekan 84 — Telp. 204
 Pekalongan

集益有限公司
N.V. TJIP EK
 Pintu Ketjil 42 — Telp. 1625 Kota
 DJAKARTA
 輸出入商
 專營棉紗布疋五金

安禮必加岸浪加北
 宣維童作合
 PERKEBONAN KEMBANG GAMBIR
 DAN BERDAGANG HASIL BUMI
THANG IE SWAN firma HAP TJOK
 Keplekan 78 — Telp. 323
 PEKALONGAN (Indonesia)

天安貿易有限公司
Thian An Trading Company Ltd.
 經營環球布疋棉紗
 Berdagang rupa² textiels dan benang
 tenun.
 Pintu Ketjil — Djl. Pasar Pagi 19
 Djakarta — Telp. 492 Kota

印尼北加浪岸
 遠勝茶廠
PERUSAHAAN TEH
C. V. WAN SING
 Djl. Grogolan 68 — Telp. 151
 PEKALONGAN

歡迎

北加浪岸

中華

總會十週年紀念展

為

公益事業竭力為眾服務固為保

持

創舉平身事懷前人種樹後人乘

涼

初衷而造福僑界於更加廣

大

範圍上此則德起水代其相當部

署

責不愧為後來之為尤願以此展

布

之為永厓再接再厲之心則所謂

崇

茲茲此比百里蒙殊始克持久於家

北

埠

中

能得之美

大

九二二年四月念日

為

籌委會一任子黃不祿

此筆法喜

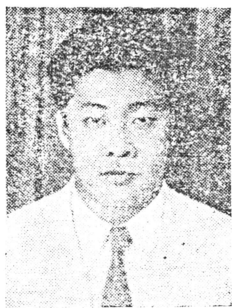
北加浪岸中華總會成立十週年紀念

欣逢 貴會成立十週年紀念，首先讓我們熱忱地謹致衷心的祝賀

貴會成立十年來一貫爲社會服務所贏得的偉大成就，與累積的寶貴經驗。相信今後將會在這已有的穩固基礎上，更進一步地爲團結廣大僑胞，辦好福利事業，支援祖國的經濟建設及促進中印兩國人民的友好關係而努力。

我們熱忱地希望今後和 貴會通過彼此之間的更密切的聯系，將會更好地共同努力於上述崇高的目的，

最後，再次衷心地祝賀 貴會更光輝燦爛的明天！



日 惹
中華總會謹賀

一九五六年四月廿六日

我對「華總」的期望

劉新秀

光陰過得真快，本埠「華總」自誕生到現在，不覺已經十年了。在這十年不很短的歲月里。

「華總」給本埠僑胞做了些什麼工作呢？

過去遠的不談，自從新中國誕生以後，「華總」的人事組織在領導層方面。似乎有新的改變，那就是年輕的人居然敢挑起這種艱巨的社會工作，那是以前從未有過的現象。時代是進步着的，爲了適應新的社會環境和配合祖國新的要求，年輕人以滿腔熱誠和不畏任何困難的精神，毅然肩負起這新的時代所賦予給他的歷史任務。不過，可惜的是，它並沒有如一般所期望的，以新的姿態與「新的作風很好地爲僑衆服務，檢討起來，它還存在着極大的缺點，就是在團結僑胞的工作上還做得不夠深入，這可由每屆的理事人選上便能看出它的力量，還不夠理想。因爲他並沒有很

好地多方吸收各階層的積極份子和熱心的社會人士。一個華僑總會的機構是需要廣泛的基礎做它的后盾。在這方面。目前顯然它是不能適應這種新的要求，因此，我殷切的期望。來日「華總」改選時。應儘量擴大人事的組織陣容，羣策羣力，爲廣大羣衆服務！



寫在「總會」的紀念刊上

潘玉瑩

十年前，日軍投降，南溟重光，印度尼西亞宣告獨立，這裏的僑胞全體集會，議決組織中華總會爲自己服務。那時我是個強烈的「三民主義」信仰者。我酷愛祖國，我却也酷愛印尼的獨立，因而被舉爲籌委會秘書。

不久，總會正式成立，我又被選爲秘書，旋即改任副主席兼任文藝組組長。因爲中華學校的校舍是全體僑胞集資興建的，所以僑衆大會議決該校須屬總會。按該校的所有權，現已變了樣。

荷軍侵佔北埠，總會爲了「物換星移」，也無法保持原有豐采。迨侵略軍退走，幸得知識青年義師奮起，收復了「真空」的總會，它的原有容光才又逐漸煥發。

十年了，在十年后的今天我們！的祖國由於得到解放已超過「三民主義」建設的階段，已按部就班走向了社會主義並且成爲保衛世界和平的主力國家了。

印度尼西亞也由於得到獨立而成爲「亞非會議」召集國之一，並且更成爲全世界反「殖民主義」的領導國家了。

總會，在愛祖國，愛友邦的同志們主持下，善良又智慧的僑胞也都團結在它的周圍，跟着時代前進。

我呢，我能看到以前自己和幾個朋友，林成良，呂寶富，廖銘詩……先生等共同受全體僑胞之託所開闢的園地！總會，由於得到新青年同志們的長期護養，現在居然盛產于又香又美又紅艷的時代果實，而我又能得到請求在它的十年紀念刊上寫篇文章，我却感到非常的榮幸和無限的快慰！好，現在讓我高呼「總會萬歲」作爲表示我心的歡欣。同時也表達我衷心的祝賀！

住于斯·印尼國家的繁榮，富強，都和我們汲汲相關。所以，希望僑胞們，皆能本着一向愛祖國的熱忱，同樣熱愛着可愛的友邦；我們的第二故鄉！印尼。

二·促進中印間的友誼：中印兩國有着傳統的友好關係；彼此和平相處，已有悠久的歷史。我們僑居斯邦，更要以誠懇和坦白的態度，表示我們的友誼。毛主席對我們說：「中國人民的任務是，團結全國人民，和爭取國際朋友的支援」。同時說：「我們要老老實實，勤勤懇懇，互勵互助，力戒任何的虛誇，與驕傲」。我們必須謹記這寶貴的指示：積極展開敦睦友邦的友誼工作，使大家團結友好，永久相處。

三·促進僑胞團結健全僑務機構：誰也明白，「中華總會」是我們全體華僑執行僑務工作地方性的最高機構，凡有關我們僑胞本身的事務，都和總會汲汲相關。諸如，聯繫僑胞間的團結，排解僑胞間的難紛，辦理僑胞的福利工作，督導僑胞的教育文化事業等；這些工作都與「華總」分不開的。而尤其「華總」，更負有辦理及溝通僑胞與當地政府間，有關營業，居留·婚喪等各種工作的責任。這都說明了，「華總」在僑胞間的重要性，「華總」的健全與否！實足以反映出我們整個僑界的動止。我謹衷誠地，希望本埠全體僑胞，每當投選「華

總」新理事時，都能踴躍地，慎重地，選出確實能為僑胞服務的人。投下這有意義的光榮的一票，萬勿放棄責任，敷衍責任。

三點不成熟的難見，謹獻給北埠僑胞，並共同策勉。



爲慶祝第七屆國慶並紀念華總十週年 敬告北加浪岸僑胞

陳劍英

親愛的僑胞們：欣逢我們祖國第七屆偉大的國慶，大家都以歡欣鼓舞的心情來迎接這個偉大的節目。

自從祖國解放以後，我們海外華僑也跟着祖國同胞得到真正的翻身，刷洗了「海外孤兒」的侮辱。過去，我們華僑在海外從沒有享受到自由幸福的待遇；任由我們自生自滅受盡了人間不平與賤視。原因就是，在過去那封建腐敗黑暗的祖國政權，絲毫沒有關懷照顧到我們海外華僑。現在祖國在英明毛主席共產黨領導之下，剷除了數千年來人吃人的封建社會。由落後貧窮的半殖民地的國家，一躍而爲真正自由獨立強大和平的新中國，幾億人民飽受痛苦的哭泣的壓迫的年代，是永遠成了歷史的陳跡，現在祖國的光芒照遍了每一個人前進的導路。每一個人都在發揮着千鈞的力量，在創造着這美好的，繁榮的，幸福的社會主義的實現，而努力奮鬥。

日內瓦會議與萬隆會議的和平成就；更顯出了中華人民共和國成立後，引起了整個亞洲民族形勢變化的發展。一九五三年起，隨着祖國經濟建設第一個五年計劃的實施。在一連串驚天動

地的報導中，對各方面建設飛躍的進展，真是一日千里。由此更顯示了，在共產黨與毛澤東領導下的六億同胞，是多麼的幸福，快樂，與驕傲。也反映出在舊政權時的執政者，是何等的無能，腐敗，壓壓，與沒落。

際此偉大的「十一」，我們謹以無比歡欣的心情，共同慶祝這一年勝過一年的國慶節。同時並逢本埠中華總會成立十週年紀念。這在我們而言；誠屬雙喜並臨。是以，一九五六年對我們更具有特別重大的意義。

在這裡，我謹以萬分誠懇的心情，向僑胞們貢獻一些意見：

一 愛祖國愛印尼：事實證明，七年來祖國的面目已經煥然一新，祖國各方面的建設，都呈現着光輝燦爛的成就。我們的祖國，已經是獨立強大的國家。我們僑胞都爲祖國的壯大，更加了愛國的信心。華僑一向有「革命之母」的美譽。希望僑胞更要本此傳統愛國的精神，繼續努力。緊緊地團結在祖國的周圍。印尼是我們的第二故鄉，我們一切的生活，風俗，和習慣，都和印人分不開。我們有許多僑胞好幾代都生于斯，

如代僑胞辦理脫籍手續，辦理移民廳，警察局登記工作等，莫不以僑胞的意見為意見，盡了棉薄，綜結十年來的工作。

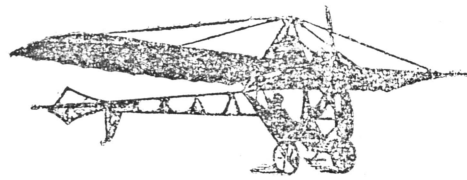
(一) 對搞好印、中友好關係的工作，除上述外，每逢印尼國慶日，我們總是發動華僑參加慶祝，並在物質上予以贊助，還有協助各種救災工作，和紅十字會工作等，此後，我們應該對這個工作能够多面展開，使得現有友好基礎更加鞏固。

(二) 在搞好華僑團結工作，提高華僑對祖國的認識，這方面除了每年我們發動慶祝國慶外，有時，還放映祖國新影片，展出祖國建設圖片，免費招待僑胞，僅僅這些，我們還很不够，因此我們也曾推動本埠各行商組織公會等藉以共同督導互相聯繫。

(三) 對華僑福利工作，本會經常的工作，附設在本會機構有兩部份，一種是會員自己組織的喪事部，這個部門是華僑一種對喪事的互助機構，另一種是社會福利部諸如有關貧僑因病老，災難等事，皆可向本會申請資助，並備有醫生免費診療的證明書，以利病僑，還有每逢春節，本會照例皆籌集，一筆款項，救濟貧僑得以同樣歡渡

春節。

總之，我們覺得這十年來，我們工作的表現實在是微不足道，我們希望各方面能够，時時予以督促和指導，俾得本會能更好地為僑胞服務。



「北加浪岸中華總會十年來的工作」

南溟重光後，各地華僑都掀起一種高潮解散僑華總，組織真正代表華僑的機構，於是本埠的華僑，也沒有例外，積極地展開籌備組織中華總會。一九四六年乃告成立，首屆理事長是由呂寶富君担任，之後，由於呂君感到爲私務所纏而自動辭職，即由蘇秀恭君接任，當中華總會剛剛成立時，華僑正面臨印尼革命的高潮，作爲印尼居民的一部份，華僑對印尼獨立運動是寄以深厚的同情，於是本埠華僑在總會的領導之下，會展開了對印尼革命工作經濟上的支援。

一九四七年，荷蘭殖民者瘋狂地發動了第一次警衛行動，北加浪岸也被佔領，當時荷蘭殖民者用它一貫分而治之的政策，挑撥各民族感情的政策，可是，絕大多數的華僑並沒有去上當。

一九四九年，中華總會爲了歡迎印尼政，軍，機關返回北加浪岸，乃組織了特種委員會，積極展開協助工作，另外由鄭會談君等，諸社會賢達也會爲本埠附近地區難僑奔走，這些工作，均是值得贊揚的。

一九四九年十月一日，中華人民共和國誕生了，各地華僑均

歡欣鼓舞，本埠各僑團會聯合通電北京中央人民政府慶賀。

一九五〇年初，印尼跟中國建立邦交消息傳來後，總會即聯合各僑團共同組織慶祝印，中建立邦交大會。和舉行招待晚會。

一九五〇年，張椒頌醫生接任主席職位，並會推動組織印，中協會，並在當年委派了李玉能先生回國觀光。

一九五一年，張椒頌醫生回國觀光。

一九五一年底，總會由郭瑞昌君權任主席。在郭君任內。

會極力推動中爪哇中華總會聯席會議，以討論總會存廢問題及國籍問題，這問題使當時中爪哇華僑引爲注視的一件事。

一九五二年，本埠中華學校發生學潮，本會曾極力試行調解，唯由於當時當事人過于主觀致使調解工作功虧一簣。而今雙方均已寂然，我們相信，在愛國一家的基礎上，今後總有機會使得各方和好如初。

一九五三年，由李玉能君接任主席，迨李君不久即率眷回國了，於是本會主席即由陳劍英接任迄今，這幾年來的工作，諸

寫 在 刊 前

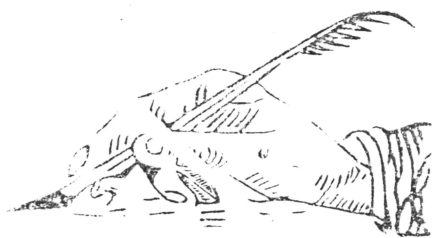
本會成立於茲，已歷十年了，爲着紀念這第十年的生日，我們覺得有必要出版一本特刊；一則吸取過去的工作經驗教訓，一則策勉未來。這些年來，我們中華總會的工作究有何如成績，筆者不擬在此多贅，留待社會人士予以評價。

者番，承蒙本地各機關首長，各地兄弟團體負責人多方協助，以及惠賜鴻文，還有，各商家惠登廣告，使得本刊得以順利付印，本會同人僅致以崇高的敬禮，和萬分的謝意。

由於種種關係，本刊未能如期出版，實甚歉仄，謹希予以原宥，是幸。

北加浪岸

中華總會理事會



北加浪岸中華總會成立二十週年紀念

發揚光大

巴南中華總會敬題

八加浪岸

中華總會成立十週年紀念

團結一致為社會人群

謀福利

禾諾
梭波
中華總會敬賀

北加浪岸

中華總會十週年紀念誌慶

謹祝頌

貴會十年來團結華僑熱愛

祖國之成就！

希望此後更進一步擴大華僑團結之作
搞好文教福利事業發展中印兩大民族
的傳統友誼並為中印兩國的和平安康樂
富強繁榮的強祖而努力

司徒贊



柳誠

一九五六年
四月

Kata sambutan

SEKRETARIS TINGKAT 1 KABUPATEN PEKALONGAN



Saudara-saudara Pengurus Jth.
Terima kasih saja utjapkan atas keperjaan Sdr.² terhadap diri saja, walaupun Sdr.² saja kira yakin, bahwa saja tentang perkembangan C.H.T.H. Pekalongan hanja dapat melihat dari djauh (sebelum Maret 1954 dari Tegal dan sesudahnja itu hanja dari Kantor Kabupaten Pekalongan).

Sekedar untuk memenuhi dengan ichlas hati atas permintaan Sdr.², maka dengan ini saja ingin mentjoba menjampaikan sepatah dua patah kata-sambutan.

Saudara-saudara Jth.

Sepuluh tahun C.H.T.H. Pekalongan ternjata masih berlangsung hidup. Dari itu saja yakin bahwa perkumpulan Sdr.² itu sudah banjak sekali pengalaman²nja, baik bersifat actief dengan hatsil memuaskan atau mungkin satu dua buah jang kurang/tidak productief, maupun bersifat passief dengan reactie jang defensief atau mungkin jang Sdr.² hadapi dengan hati/sikap dingin. Semua itu menurut taktiek jang Sdr.² putus-kan bersama.

Sebagai outsider, saja meraba (mudah-mudahan tidak betul) bahwa bagi Sdr.² dari C.H.T.H. pada umumnja dalam 10 tahun jang telah lalu dan mungkin dalam tahun² berikutnja ada soal² jang amat sulit, bahkan mungkin ada jang mengenai hal² jang principieel, *diantaranja* :

Soal menegakkan rohani kebangsaan dan kedarahan, sebagai manusia turun-temurun hidup bergaulan dengan bangsa dan darah jang asalnja berlainan dalam sesuatu masyarakat ketjil dialam ramai ini, *disamping* :

Soal mentjari tempat kedudukan politik/sociaal/economis sebagai warga-negara Indonesia atau sebagai orang² jang berdarah asing mempunjai kepentingan² selaras dengan warganegara jang hidup sebagai minoriteit dalam Negara Indonesia jang merdeka dan berdaulat itu.

Kalau saja boleh ikut merenungkan, saja kira pikiran principieel jang sukar atau mudahnja mendapatkan tebakannya itu, tergantung

dari tebal dan tipisnja „*benteng keptertjajaan*” Sdr.² jang memisahkan status „darah” dan kepentingan „*politis/sociaal/economis*” tadi.

Sudah barang tentu diantara Sdr.² itu mempunjai pandangan sendiri² beserta mempunjai perhitungan/perabaan sendiri-sendiri akan keuntungan masing², entah nantinja ternjata betul atau tidak.

Guna memperketjil djumlah aneka-warna pendapat dan pendirian tadi, maka disinilah „*C.H.T.H.*” entah bewust entah onbewust telah mempunjai *djasa jang besar dan baik*, sehingga dari djauh saja sebagai individu jang tidak mempunjai kepentingan intern, dapat melihatnja atas perhitungan hati dan perasaan.

Djuga keluar C.H.T.H. Pekalongan dapat kelihatan ada pengaruhnja tidak ketjil, terutama dalam lapang inter-kedarahan dan inter-kebudajaan antara orang² didalam pergaulan setempat, diantaranya : keramaian, pertemuan, olah-raga, perdagangan dan lain sebagainya.

Pendeknja saja yakin, bahwa perkumpulan sebagai C.H.T.H. itu, teristimewa C.H.T.H. Pekalongan, tidak sedikit artinja, baik sebagai alat jang berkedudukan diantara teman² Tionghoa dengan Tionghoa, maupun diantara masyarakat Tionghoa dan lain² golongan.

Dari itu perkenankanlah saja turut mendo'akan, semoga pengalaman² jang telah Sdr.² miliki itu dapat berguna bagi meneruskan usaha² dan perdjoangan C.H.T.H. dalam tahun² jang akan datang dengan selamat dan membawa hatsil jang bermanfaat, hingga dapat dirasakan „*marem*” oleh masing² jang merasa mempunjai kepentingan.

S e k i a n !

Hormat saja,

Sekretaris tingkat I
Kabupaten Pekalongan,

R.P.S. DJAJANINGRAT



Sambutan singkat

SEKRETARIS KOTA BESAR PEKALONGAN



Berhubung dengan peristiwa jang penting bagi C.H.T.H. ini bertepatan dengan berdirinja C.H.T.H. Pekalongan genap X tahun, maka kami merasa bangga diberi kesempatan untuk memberikan sekedar sambutan

Harus diakui bahwa diantara penduduk asli dan penduduk keturunan Tionghoa Kota Besar Pekalongan senantiasa ada hubungan jang erat. Hal jang demikian itu sebenarnya tidak mengherankan, pada chususnja bagi Kota Besar Pekalongan, djika kita suka menengok zaman jang lampau sedjak waktu Kota Pekalongan belum lama mulai dengan riwayatnja. Bagi penduduk kota ini tidaklah asing bahwa di Pekalongan pernah ditempatkan diibukotanja seorang Bupati keturunan Tionghoa bernama Kwik Djan Hien, dari nama timbul nama kampung Kwidjan disekitar Rumah kediaman Bupati sekarang.

Tetapi sebaliknya pernah terdjadi pula peristiwa² jang sangat menjedihkan sebagai akibat politik „divide et impera” (memetjahbelah dan memerintah) dari pendjadjah Belanda di Zaman Hindia Belanda jang dilanjutkan dalam masa pendudukan tentaranja waktu clash I dan II dimana penduduk go-

longan Tionghoa digunakan dalam bentuk „Po An Tui” untuk „mendjaga keamanan”.

Hendaknja kita mengambil jang baik² sadja dari riwayat tersebut diatas.

Semoga hanja hubungan jang erat dan baik sadjalah jang selalu terpelihara dan semoga kita didjauhkan dari segala benih² jang dapat menimbulkan selisih.

Lain soal lagi jang penting diperingati ialah hubungan jang sangat baik diantara penduduk Tionghoa dengan Pemerintahan daerah Kota Besar Pekalongan. Ini dapat dinjatakan dari ketaatan penduduk terhadap peraturan-peraturan Pemerintahan daerah dan pada chususnja penduduk Tionghoa warga-negara maupun asing senantiasa siap sedia memberikan bantuannja dimana diperlukan.

Sebagai penutup sambutan sesingkat ini kami sampaikan utjapan Selamat Bahagia dengan Peringatan Ulang Tahun berdirinja C.H.T.H. Pekalongan jang ke X ini.

Pekalongan, 27 Djuni 1956

Sekretaris Kota Besar Pekalongan,

SANTOSO SASTROAMIDJOJO

Pilihan Umum

Rasa Istimewa

PERUSAHAAN TEH:
SIN YEK SIN
GROGOLAN 80-PEKALONGAN

The advertisement features three tea boxes. The top box is labeled 'Tjankir' and 'thea'. The middle box is labeled 'Kali Baru' and 'Teh'. The bottom box is labeled 'Bangko' and 'Teh'. A teacup with a saucer is shown in the bottom right corner. The text 'Pilihan Umum' is written in a large, stylized font at the top, and 'Rasa Istimewa' is written in a similar font below it. At the bottom, a white box contains the text 'PERUSAHAAN TEH: SIN YEK SIN GROGOLAN 80-PEKALONGAN'.

Pilihan saudara tentu :

HARIAN
SUARA MERDEKA

Tjotjok bagi segala lapisan

•

Penting bagi kalangan dagang

•

Terbesar
oplaagnja di Djawa Tengah

•

Non Partij - Djudjur - Tjepat - Lengkap

Redaksi/Administrasi :

Telpon No. 2087 - 1228 Djl. Merak 11a (Purwodinatan Utara)

S E M A R A N G

Pilihan saudara tentu :

HARIAN
SUARA MERDEKA

Tjotjok bagi segala lapisan

•

Penting bagi kalangan dagang

•

Terbesar

oplaagnja di Djawa Tengah

•

Non Partij - Djudjur - Tjepat - Lengkap

Redaksi/Administrasi :

Telpon No. 2087 - 1228 Djl. Merak 11a (Purwodinatan Utara)

S E M A R A N G